

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М. В. ЛОМОНОСОВА
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
“ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ”

**LVI ТРАДИЦИОННАЯ ОЛИМПИАДА
ПО ЛИНГВИСТИКЕ**

Задачи

I тур

Москва

2026

LVI традиционная Олимпиада по лингвистике: Задачи. I тур. М.: ЦПМ, 2026. – 20 с.

Традиционная Олимпиада по лингвистике впервые состоялась в 1965 г. и до 1982 г. проходила на базе отделения теоретической (структурной) и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ. В 1988 г. она была возобновлена в МГИАИ (ныне РГГУ). С 1989 г. традиционную Олимпиаду проводят Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова и Российский государственный гуманитарный университет, с 2014 г. – при участии Национального исследовательского университета “Высшая школа экономики”.

С 2009 года Олимпиада проводится в рамках Московской олимпиады школьников под эгидой Департамента образования города Москвы. Олимпиада проходит при поддержке Московского центра непрерывного математического образования и Центра педагогического мастерства.

Актуальную информацию об Олимпиаде можно найти на сайте ling.olimpiada.ru/trad_olymp.

Авторы задач:

П. М. Аркадьев (№ 14), П. М. Аркадьев и Н. В. Макеева (№ 8), С. Х. Задыкян (№ 1), Б. Л. Иомдин (№ 11), И. Б. Иткин (№ 2, 5), С. В. Малышев (№ 3), Ю. А. Мареева (№ 9), М. Г. Меленченко и А. А. Мокеев (№ 7), М. А. Никитин (№ 12, 13), А. Ч. Пиперски (№ 10), М. Л. Рубинштейн (№ 4), Я. Г. Тестелец (№ 6).

Ответственный редактор д. ф. н. П. М. Аркадьев

© Коллектив авторов, 2026 г.

Посвящается памяти
Анны Константиновны Поливановой
(1945–2025),
замечательного лингвиста и педагога,
много лет деятельно участвовавшей
в проведении традиционной Олимпиады,
автора более двадцати олимпиадных задач

УЧАСТНИКУ

LVI ТРАДИЦИОННОЙ ОЛИМПИАДЫ ПО ЛИНГВИСТИКЕ

Оргкомитет традиционной Олимпиады по лингвистике приветствует Вас на I туре.

Для участников I тура предназначены следующие задачи:

8 класс: 1°, 2°, 3°, 4°, 5, 6 10 класс: 9, 10, 11, 12, 13

9 класс: 5, 6, 7°, 8, 9 11 класс: 10, 11, 12, 13, 14

Задачи № 1°, 2°, 3°, 4° и 7° предполагают более короткое решение по сравнению с другими задачами. За правильное и полное решение этих задач участник Олимпиады получает в два раза меньше баллов, чем за правильное и полное решение каждой из остальных задач.

Мы просим Вас при решении задач соблюдать следующие правила:

- не переписывайте условия задач;
- решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах);
- на **каждом** листе решения проставьте номер решаемой задачи и номер Вашей работы. Только в этом случае гарантируется точный учёт Ваших результатов.

Полученный Вами ответ нужно обосновать (хотя бы кратко). Ответ, даже абсолютно верный, но приведённый без всякого обоснования, оценивается низко.

При проверке решений основное внимание уделяется Вашим выводам об устройстве языковых данных, представленных в задаче, например:

- “Ед. ч.: окончание *-us*, мн. ч.: окончание *-i*”;
- “Латинскому *t* соответствует испанское *t* в начале слова и *d* между гласными”.

Свои выводы Вы, в частности, можете представлять в виде таблиц и схем.

Видеоразбор задач I тура
будет опубликован на сайте ling.olimpiada.ru
и в группе “Младолингвисты” ВКонтакте (vk.com/lingling_ru).

Будьте внимательны:

II тур состоится
в воскресенье, 15 марта, в 10.00
в Российском государственном гуманитарном
университете (Миусская пл., д. 6, корп. 1).

Желаем Вам успешно решить предлагаемые задачи!

Оргкомитет

Задача № 1° (для 8-х классов)

Даны списки слов на трёх языках – А, В и С (в унифицированной записи латинскими буквами) – и их переводы на русский язык. Известно, что два из этих трёх языков родственны между собой:

А	В	С	Перевод
kləx	kafa	glux	голова
para	para	rogh	деньги
dzar	ağaç	car	дерево
hakim	hakim	bžišk	доктор
bidi	gerek	piti	должен
hadig	hedik	hatik	крупа, булгур
ilač, ilaj	ilač	degh	лекарство
sar	orman	antar	лес
čekič, čakuj	čekič	murč	молоток
mašt, mart	adam	mard	мужчина
makas	makas	mkrat	ножницы
hič	hič	voč	никакой (из)
bičim	bičim	patker	образ, вид
cerk	el	dzerk	рука

Задание 1. Какие языки родственны между собой?

Задание 2. Какие строки таблицы не дают никакой информации для решения задания 1?

Поясните свой ответ.

Примечание. *c* читается примерно как русское *ц*, *č* – как *ч*, *š* – как *ш*, *ž* – как *ж*, *j* – как звонкая пара к *ч*, *ə* – особый гласный; *ğ* – особая согласная буква.

Задача № 2° (для 8-х классов)

Даны итальянские слова и все их переводы, кроме одного, в перепутанном порядке:

trecento, quattrocento, trentotto, trentuno, ottantatre, ottantotto,
ottanta, venti, ventidue, ventuno, novanta, novantacinque

XIV век, 20, 21, 22, 31, 38, 80, 83, 88, 90, 95, 300, 400

Задание 1. Укажите слово, которому недостаёт второго перевода; приведите этот перевод.

Задание 2. Переведите с итальянского всеми возможными способами: *trenta, duecento*.

Задание 3. Переведите на итальянский: 34, 81, 98, XVI век.

Кратко поясните Ваше решение.

Задача № 3° (для 8-х классов)

Даны отрывки из Псалтири на древнееврейском языке с переводами на русский язык. Запись “25:9” означает “9-й стих 25-го псалма”:

- (25:9) **Yaðréx řānōwím bammišpót wilamméd řānōwím darkó.**
Направляет кротких к правде, и научает кротких путям Своим.
- (25:13) **Nařšó bəťóř təlín wəzarřó yírař řóřeř.**
Душа его пребудет во благе, и семя его наследует землю.
- (25:18) **Rəžé řənyí wařāməlí wəřš ləřl řaťťoťóy.**
Призри на страдание моё и на изнеможение моё
и прости все грехи мои.
- (34:2) **BaYHWH tiřhallél nařří yišməřú řānōwím wəyišməřu.**
Господом будет хвалиться душа моя;
услышат краткие и возвеселятся.
- (34:4) **Dəřāřti řeř YHWH wəřənóni umikkəl məyuroťáy řiřřilóni.**
Я взыскал Господа, и Он услышал меня,
и от всех опасностей моих избавил меня.
- (34:5) **Hibbířu řelów wənəřóru uřnehém řal yeřpóru.**
Кто обращал взор к Нему, те просвещались,
и лица их не постыдятся.
- (34:7) **Řoné malřax YHWH řəřiř lireřów wayřalləřém.**
Ангел Господень ополчается вокруг боящихся Его
и избавляет их.
- (34:9) **Yəřú řeř YHWH řədořów ki řén mařsór lireřów.**
Бойтесь Господа, [все] святые Его,
ибо нет скудости у боящихся Его.
- (34:10) **Kəřirím rəřú wəřəřéřu wədorəřé YHWH lo yařsəřú řl řóř.**
Скимны бедствуют и терпят голод, а ищущие Господа
не терпят нужды ни в каком благе.
- (34:11) **Ləřu řənim řimřu lí yirřář YHWH řālammedřém.**
Придите, дети, послушайте меня: страху Господню научу вас.
- (34:20) **řomér kəl řařmoťów řařář mehénno ló niřbóř.**
Он хранит все кости его; ни одна из них не сокрушится.

Задание. Расположите в правильном порядке следующие стихи 37-го псалма:

(а) **Súr merřw wařāře řóř uřřón ləřolóm.**

Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и следуй за ним.

- (b) **Gól ʕal YHWH darkéχɔ uβtáħ ʕólɔw wəhú yaʕššé.**
 Предай Господу путь твой и уповай на Него, и Он совершит.
- (c) **MeYHWH miʕʕáde géβer konónu wədarkó yeħpós.**
 Господом утверждаются стопы *такого* человека, и Он благоволит к пути его.
- (d) **Šəmər tóm urʔé yčšr ki ʔaħārít ləʔiš šólóm.**
 Наблюдай за непорочным и смотри на праведного,
 ибо будущность *такого* человека есть мир.
- (e) **Héɾɛɸ meʔáɸ waʕšzóβ ħemó ʔal tíθħár ʔaχ ləħɾéaʕ.**
 Перестань гневаться и оставь ярость; не ревнуй до того,
 чтобы делать зло.
- (f) **Lowé rčšʕ wəló yšallém wəšaddíq ħonén wənoθén.**
 Нечестивый берёт взаймы и не отдаёт, а праведник милует и даёт.
- Примечание. у читается примерно как русское *й; э, е, ай, а* – особые гласные, *ħ, ʔ, ʕ, q, ʕ, š, š, β, δ, γ, ɸ, θ, χ* – особые согласные древнееврейского языка. *YHWH* – особый способ записи имени библейского Бога. *Скимен* – молодой лев, львёнок.

Задача № 4° (для 8-х классов)

Даны слова на португальском языке, в которых ударение ставится не по общим правилам и поэтому специально обозначается надстрочными знаками. Три слова записаны по правилам европейской орфографии, три – по правилам бразильской орфографии, а остальные пишутся одинаково в Португалии и в Бразилии:

anályse, aritmética, binômio, bônus, cómico, fênix,
Jacó, quilômetro, ténis

Известно, что по крайней мере первые три слова любой грамотный бразилец сочтёт написанными правильно.

Задание 1. Для каждого вышеприведённого португальского слова укажите, в какой орфографии оно записано.

Задание 2. В следующих словах ударные гласные подчёркнуты. Расставьте в них знаки ударения. Там, где европейская орфография отличается от бразильской, укажите оба варианта:

academico, matematica, sinonimo, enciclopedia, opera

Кратко поясните Ваше решение.

Примечание. *Jacó* – португальская форма имени *Иаков*.

Задача № 5 (для 8-х и 9-х классов)

Даны фрагменты из памятника древнерусской литературы конца XII века “Слово о полку Игореве”, содержащие обращения, и их (обычные, не дословные) переводы на русский язык:

1. *Братіе и дружино, луце жъ бы потяту быти, неже полонену быти.*

“Братья и дружина, лучше убитым быть, чем быть пленённым”

2. *Чему, господине, мое веселіе по ковылію развѣя?*

“Зачем, господин, ты развеял моё веселье по ковылю?”

3. *О Руская земле, уже за шеломянемъ еси!*

“О Русская земля, ты уже за холмом!”

4. *Уже бо, братіе, невеселая година вѣстала...*

“Уже ведь, братья, невесёлое время наступило”

5. *Почнемъ же, братіе, повѣсть сію отъ стараго Владимира до нынѣшняго Игоря*

“Начнём же, братья, эту повесть от старого Владимира до нынешнего Игоря”

6. *А всядемъ, братіе, на свои бръзья комони*

“Сядем-ка, братья, на своих быстрых коней”

7. *...скача, славію, по мыслену древу...*

“скача, соловей, по мысленному древу”

8. *Свѣтлое и тресвѣтлое слънце, вѣсмъ тепло и красно еси.*

“Светлое и трижды светлое солнце, для всех ты тепло и красиво”

9. *Донъ ти, княже, кличетъ и зоветъ князи на побѣду.*

“Дон тебя, князь, окликает и зовёт князей к победе”

10. *Княже Игорю, немало ти величія...*

“Князь Игорь, немало тебе величия”

11. *О Донче, немало ти величія, лелѣвшу князя на вълнахъ...*

“О Донец, немало величия тебе, качавшему князя на волнах”

Задание 1. В следующих предложениях обращения изъяты из текста и выписаны отдельно, заглавные буквы в начале предложений заменены строчными. Укажите, на каком месте в предложении должны стоять обращения в каждом из примеров:

1.1. *абы ты сіа плъкы ущекоталь...* || *о Бояне, соловію стараго времени*

“вот бы ты эти походы воспел” || “о Боян, соловей старого времени”

1.2. *съ вами хошу главу свою приложити* || *русици*

“с вами хочу голову свою положить” || “русичи”

1.3. *а въстона бо Кіевъ тугою, а Черниговъ напастьми* || *братіе*

“и застонал ведь Киев от печали, а Чернигов – от бедствий” || “братья”

1.4. *уже туга умь полонила* || *княже*

“уже печаль ум заняла” || “князь”

1.5. *а чи диво ся стару помолодити?* || *братіе*

“а разве чудо старому омолодиться?” || “братья”

1.6. *сѣдлай свои брѣзьи комони* || *брате*

“седлай своих быстрых коней” || “брат”

1.7. *не мыслию ти прелетѣти издалеча...*? || *великий княже*

Всеволоде

“не перелететь ли тебе мыслью издалека?” || “великий князь Всеволод”

1.8. *ты пробилъ еси каменные горы сквозъ землю Половецкую.* ||

о Днепре Словутицю

“ты пробил каменные горы через землю Половецкую” ||

“о Днепр Словутич”

Кратко поясните Ваше решение.

Указание. Ответ можно записать в формате “1.1. – в самом конце фрагмента, 1.2. – после слова *хошу*, ...”.

Задание 2. Дан ещё один фрагмент из “Слова...” (знаки препинания опущены):

2.1. *Нъ уже княже Игорю утрѣтъ солнцю свѣтъ...*

Одни исследователи переводят этот фрагмент как “Но уже, князь, для Игоря померк свет солнца”, другие – как “Но уже, князь Игорь, померк свет солнца” (форма *Игорю* в древнерусском языке могла представлять собой как дательный, так и звательный падеж).

Можете ли Вы привести какие-либо аргументы в пользу одного из этих решений?

Примечание 1. *i* читается как *и*; *ь*, *ь*, *ть* – особые гласные древнерусского языка, *ти* – особая (безударная) форма дательного падежа местоимения *ты*. *Донец* – название реки.

Примечание 2. В разных изданиях “Слова...” используется различная пунктуация. В тексте задачи обращения для единообразия везде отделены от остальной части текста запятыми.

Задача № 6 (для 8-х и 9-х классов)

Даны предложения на языке африкаанс* и их русские переводы:

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Ek werk in die tuin. | Я работаю в саду. |
| 2. Hy het in die motor geslaap. | Он спал в машине. |
| 3. Sy speel nie. | Она не играет. |
| 4. Sy sal die motor in die veld sien. | Она увидит машину в поле. |
| 5. Die hond sal nie die seun byt nie. | Собака не укусит мальчика. |
| 6. Die seun het nie gewerk nie. | Мальчик не работал. |
| 7. Die meisie het nie die kat
in die huis gelos nie. | Девочка не оставляла
кошку в доме. |

Задание 1. Переведите на русский язык:

8. Die seun werk nie.
9. Ek sien nie die motor nie.
10. Hy slaap nie in die veld nie.
11. Die kat het nie die hond in die tuin gesien nie.

Задание 2. Переведите на язык африкаанс:

12. Она не спит.
13. Я не играл.
14. Мальчик не поработает в поле.
15. Кошка укусила девочку.
16. Девочка не оставляет мальчика в машине.

Поясните Ваше решение.

* Африкаанс (бурский язык) – один из германских языков, развившийся на базе нидерландского. На нём говорит около 17 миллионов человек, живущих в основном в ЮАР и Намибии.

Задача № 7° (для 9-х классов)

Даны арифметические примеры на языке нуу-ча-нульт*. Все числительные в этих примерах обозначают натуральные числа от 1 до 9:

$$qac\acute{s}a \times qac\acute{s}a = qac\acute{s}a + \acute{n}uru$$

$$\acute{r}a\lambda ak^w a\acute{l} + \acute{r}a\lambda ak^w a\acute{l} = muu \times muu$$

$$muu \times qac\acute{s}a = \acute{n}uru \times \acute{r}a\lambda a$$

$$\acute{s}awaa + su\acute{c}'a = \acute{r}a\lambda a \times qac\acute{s}a$$

$$\acute{r}a\lambda ru + \acute{s}awaak^w a\acute{l} = \acute{r}a\lambda ak^w a\acute{l} \times \acute{r}a\lambda a$$

Задание 1. Посчитайте от 1 до 9 на языке нуу-ча-нульт.

* * *

Решив задание 1, один школьник спросил у авторов задачи: “Наверное, ‘10’ на языке нуу-ча-нульт будет _____?” – “Нет, – ответили авторы, – ‘10’ на языке нуу-ча-нульт будет *ħauu*; но на основании данных, приведённых в задаче, действительно можно сделать такое предположение”.

Задание 2. Заполните пропуск.

Кратко поясните Ваше решение.

Примечание. *ʀ, ħ, λ, ł, k^w, ṅ, ċ, ċ', q* – особые согласные языка нуу-ча-нульт.

* Нуу-ча-нульт (нутка) – один из языков вакашской семьи. На нём говорит около 600 человек на западе Канады.

Задача № 8 (для 9-х классов)

Даны (в упрощённой латинской транскрипции) прилагательные языка кла-дан* и образованные от них формы со значением высокой степени проявления признака:

Прилагательное	Усилительная форма	Перевод
pu	puu	белый, чистый
bɔ̃ɑɑbɔ̃ɑ	bɔ̃ɑɑbɔ̃ɑɑ	глупый
wɔ̃wɔ̃wɔ̃	wɔ̃wɔ̃wɔ̃wɔ̃	горячий
gluɔ̃ɔ̃gluɔ̃	gluɔ̃ɔ̃gluɔ̃wɔ̃	круглый
kpla	kplaa	лысый
dee	deede	новый
bledɔ̃	bledɔ̃bledɔ̃	поношенный
vaadɔ̃	vaavaadɔ̃	разноцветный
tɔ̃ɑɑ	tɔ̃ɑɑtɔ̃ɑɑ	хороший
?	gbλλgbλλ	приземистый
?	glɛŋglɛŋsw	умный
wɔ̃wɔ̃wɔ̃	?	безвкусный
yɛŋdɔ̃	?	жалкий
tɔ̃ɔ̃sw	?	мокрый
gbaagba	?	плоский
sɔ̃rɔ̃	?	сварливый
kraa	?	сухой
tɔ̃ɑɑdɔ̃	?	хороший
ti	?	чёрный

* Язык кла-дан относится к языковой семье манде. На нём говорит около 25 тыс. человек в республике Кот-д'Ивуар (Западная Африка).

Задание 1. Заполните пропуски. Если в каком-то случае Вы не можете сделать этого однозначно, укажите это и объясните почему.

Задание 2. Выполните то же задание для прилагательного

?	fafa	тусклый
---	------	---------

В чём состоит его отличие от остальных прилагательных, представленных в задаче?

* * *

Даны ещё два прилагательных языка кла-дан с формами со значением высокой степени проявления признака:

dɔɔli	dɔɔliɔɔli	немногочисленный
gbɛɛ	gbɛɛgbɛɛ	длинный

Когда один из соавторов задачи увидел их, он спросил у другого соавтора:

– Разве формы со значением высокой степени проявления признака не должны выглядеть как _____ и _____?

Соавтор ответила:

– Дело в том, что из прилагательных языка кла-дан, образующих формы со значением высокой степени проявления признака, эти два – единственные, основы которых состоят из двух слогов и при этом не образованы ни _____, ни _____.

Задание 3. Заполните пропуски в диалоге соавторов задачи.

Поясните Ваше решение.

Примечание. *b, gb, kp, ŋ, w, y* – особые согласные; *ɔ, ɛ, ɔ, ɔ, ɔ, ɔ* – особые гласные языка кла-дан. Волнистая линия под гласной обозначает особое (носовое) произношение. Последовательности из нескольких гласных букв читаются **в один слог**.

Задача № 9 (для 9-х и 10-х классов)

Даны глаголы новогреческого языка в форме 1 лица ед. ч. настоящего времени и в форме 1 лица ед. ч. имперфекта (одного из прошедших времён) в принятой орфографии и в русской транскрипции с проставленным ударением:

1 л. ед.ч. наст. вр.	1 л. ед.ч. имперфекта	Перевод
συρράπτω [сирра́пто]	συνέρραπτα [синэ́ррапта]	сшивать
συμβάλλω [симва́лло]	συνέβαλλα [синэ́валла]	содействовать
κρίνω [кри́но]	έκρινα [э́крина]	судить
ευκρίνω [энгри́но]	ενέκρινα [энэ́крина]	одобрять
συγγέω [синхео́]	συνέχεα [синэ́хеа]	путать
βγαίνω [вйэно́]	έβγαίνα [э́вйена]	выходить
συμπίπτω [симби́пто]	συνέπιπτα [синэ́пипта]	совпадать
εμπνέω [эмбнэо́]	ενέπνεα [энэ́пнэа]	вдохновлять
εκλέγω [эклéго]	εξέλεγα [эксэ́лега]	выбирать
εκδίδω [экдй́до]	εξέδιδα [эксэ́дида]	издавать
ξεχνώ [ксэ́хно́]	ξεχνούσα [ксэ́хну́са]	забывать
μεθώ [мэ́θó]	μεθούσα [мэ́θу́са]	пьянеть

Задание. Заполните пропуски, недостающие формы запишите в русской транскрипции:

1 л. ед.ч. наст. вр.	1 л. ед.ч. имперфекта	Перевод
[?]	ζούσα [зýса]	жить
[?]	έβαζα [э́ваза]	класть
[?]	εξέθετα [эксэ́θэта]	выставлять
[?]	ενέπαιζα [энэ́пэза]	насмехаться
[?]	συνέκλινα [синэ́клина]	склоняться (к чему-л.)
εκφράζω [экфра́зо]	[?]	выражать
γέρνω [йэ́рно]	[?]	наклонять
γερνώ [йэ́рно́]	[?]	стареть
συρρέω [сиррэо́]	[?]	стекаться
εντάσσω [эндáсо]	[?]	вставлять

Поясните Ваше решение.

Примечание. *δ* читается примерно как английское *th* в слове *that*, *θ* – как английское *th* в слове *thing*, *η* – как *ng* в немецком слове *singen* или в английском слове *sing*.

Задача № 11 (для 10-х и 11-х классов)

Стихи 10–31 (в древнееврейской нумерации – с ך по א׳) главы 31 (א׳) Книги Притчей Соломоновых у иудеев часто поются в качестве субботнего гимна, посвящённого женщине, под названием אִישׁוֹת חַיִל (в латинской транскрипции *Eishes chayil*, в русском переводе – “Добродетельная жена”). Дано начало этого гимна (стихи 10–13) на древнееврейском языке с переводом (текст приведён в латинской транскрипции в традиционном европейском произношении, стихи пронумерованы так, как нумеруют на древнееврейском языке):

א	eishes chayil mi yimtzo ve-rochoik mi-pninin michro	Кто найдёт добродетельную жену? цена её выше жемчугов;
ב	botach bo leiv baalo ve-sholol loi yechsor	уверено в ней сердце мужа её, и он не останется без прибитка;
ג	gmolas'hu toiv ve-loi roi koil yemei chayeho	она воздаёт ему добром, а не злом, во все дни жизни своей.
ד	dorsho tzemer u-fishtim va-taas be-cheifetz kapeho	Добывает шерсть и лён, и с охотою работает своими руками.

Ниже даны стихи 19 (ט״ט) – 23 (כ׳) в перепутанном порядке:

	yodeho shilcho va-kishoir ve-chapeho tomchu folech	Протягивает руки свои к прялке, и персты её берутся за веретено.
	noido ba-sheorim baalo be-shivtoi im ziknei oretz	Муж её известен у ворот, когда сидит со старейшинами земли.
	marvadim oseso lo sheish ve-argomon levusho	Она делает себе ковры; виссон и пурпур – одежда её.
	loi siro le-veiso mi-sholeg ki chol beiso lovush shonim	Не боится стужи для семьи своей, потому что вся семья её одета в двойные одежды.
	kapo porso le-oni ve-yodeho shilcho lo-eyuoin	Длань свою она открывает бедному, и руку свою подаёт нуждающемуся.

Задание 1. Установите исходный порядок этих стихов и укажите их правильные номера арабскими цифрами и на древнееврейском языке.

Задание 2. Какой редкой особенностью, не отражённой в русском переводе, обладает библейский текст “Добродетельная жена”?

* * *

В переводе того же текста на язык ток-писин* эта особенность отражена.

Даны стихи 28–31, заканчивающие текст, в переводе на язык ток-писин в перепутанном порядке:

Yumi mas tingting long gutpela pasin bilong meri na long gutpela wok em i bin mekim, na givim biknem long em. Olgeta manmeri i ken litimapim nem bilong en.	Дайте ей от плода рук её, и да прославят её у ворот дела её!
Wanpela meri inap givim switpela tok long yumi, tasol pasin bilong en i narakain. Na maski meri i luk nais tru, em i no inap i stap olsem oltaim. Mobeta yumi litimapim nem bilong meri i save aninit long Bikpela.	Милovidность обманчива, и красота суетна; но жена, боящаяся Господа, достойна хвалы.
“Ure, ure long mama bilong mipela.” Ol pikinini bilong dispela meri i save tok olsem. Na man bilong en i litimapim nem bilong em moa yet na i tok,	Встают дети и ублажают её, – муж, и хвалит её:
“Viles na taun bilong yumi i gat planti meri i save mekim gutpela pasin tru, tasol yu winim ol moa yet.”	“Много было жён добродетельных, но ты превзошла всех их.”

Задание 3. Установите исходный порядок этих стихов и укажите их правильные номера арабскими цифрами и в древнееврейской нумерации. Если в каком-то случае Вы не можете этого сделать, объясните почему.

Задание 4. Как Вы думаете, почему язык ток-писин иногда отмечают как особо подходящий для перевода этого текста?

* Ток-писин – язык межнационального общения в государстве Папуа – Новая Гвинея. Образовался на основе упрощённого варианта английского языка (под влиянием ряда местных языков), которым пользовались в конце XIX в. на некоторых островах Океании.

Задача № 12 (для 10-х и 11-х классов)

Даны в произвольном порядке числительные от 1 до 9 языка коавильтек* (в кириллической транскрипции):

*ахтикпишль, ахтээ, пиль, пуваанцъан, пуваанцъан ахтээ,
пуваанцъан ко ахтикпишль, пуваанцъан ко хууйонамааух,
хууйонамааух, чиикваас*

Задание 1. Установите числовые значения всех числительных.

Задание 2. В приведённом ниже арифметическом выражении все числа меньше 80:

*таивакоо ко пуваанцъан ахтикпишль ко ахтээ
+ таивакоо ко хууйонамааух ахтээ
+ хууйонамааух ахтикпишль
= таивакоо ахтикпишль ко чиикваас ахтикпишль ко пиль*

Запишите это выражение цифрами.

Задание 3. Запишите цифрами:

таивакоо чиикваас ко хууйонамааух ахтикпишль ко пиль

Задание 4. Запишите на языке коавильтек: 10, 31, 52, 97.

Поясните Ваше решение.

Примечание. *ль, цъ* – особые согласные звуки языка коавильтек.

Задача № 13 (для 10-х и 11-х классов)

Даны слова на языке атна** и их русские переводы в перепутанном порядке:

*belos, gabiin, giliba', gon, guuzdi, ladok, lahga', nazic, sutnae, tseniic
печь, магазин, шип, мясницкий нож, корова,
лошадь, чайник, пароход, парус, шарф*

* Язык коавильтэк был распространён на юге Техаса и северо-востоке Мексики. В XIX веке исчез; в настоящее время существует программа по его возрождению. Родственные связи языка коавильтек достоверно не установлены.

** Язык атна относится к атабаскской языковой семье. На нём говорит около 15 человек на Аляске.

Задание 1. Установите правильные соответствия. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Переведите на русский язык: *beniic, tsesi, tsesga', tsilgah.*

Примечание. *c* читается примерно как русское *к*; ' – особый согласный звук (так называемая “гортанная смычка”), *ii, uu, ae* – долгие гласные.

Задача № 14 (для 11-х классов)

Даны некоторые слова марокканского диалекта арабского языка и их переводы на русский язык:

beqq	букашка	fesx	отмена
žmel	верблюд	šreb	пить
ʕemm	дядя по матери	qsem	подразделение
lerd	земля	xşer	проигрывать
žder	корень	qelb	сердце
ʕedd	кусать	smeʕ	слышать
qder	мочь	šems	солнце
šten	надоедать	nmer	тигр
yešš	обманывать	qebd	хватание

Задание. Определите, какие из данных ниже слов являются правильными словами марокканского диалекта арабского языка, если известно, что правильных и неправильных поровну:

bent	девочка	tben	солома
leʕb	играть	dqeʕ	стучать
tqes	климат	šteḥ	танцевать
xeṭṭ	линия	herb	убегать
byel	мул	xlel	уксус
ḥell	открывать	bred	холод

Кратко поясните Ваше решение.

Примечание. *q* произносится примерно как русское *к*, *ş* – как *с*, *š* – как *ш*, *ţ* – как *т*, *ž* – как *ж*, *x* – как *х*, *γ* – как звонкое *х*; *ʕ* и *ḥ* – особые гортанные согласные.

Группа “Младолингвисты (Лингвистика для школьников)”
ВКонтакте (vk.com/lingling_ru). Анонсы научно-популярных лингвистических событий Москвы и не только, новости мира лингвистики, интересные тексты и видеолекции.

На образовательной платформе “**Сириус.Курсы**” доступны онлайн-курсы по лингвистике. Эти курсы позволят вам подготовиться к участию в олимпиадах по лингвистике и русскому языку, а также углубить свои знания о языках мира и автоматической обработке естественного языка. Курсы доступны по адресу: edu.sirius.online.

Бесплатные занятия лингвистикой для школьников

• Семинары ОТиПЛа МГУ для школьников по лингвистике

Для кого: школьники 8–11 классов

Информация: t.me/otipl_seminars

Проводят: студенты ОТиПЛа МГУ

Где: очно в МГУ (+ трансляция)

Когда: СР, 18:00 (и др.)

Формат: гибридный

• Семинар “Занимательная лингвистика” и др. в ШЮФ МГУ

Для кого: школьники 7–11 классов

Информация: vk.com/msu_school; t.me/s/msu_school

Проводят: преподаватели ШЮФ МГУ

Где: очно в МГУ

Когда: ПТ, 18:00 (и др.)

• Факультатив по лингвистике при РГГУ и МЦНМО

Для кого: школьники 7–11 классов

Информация: t.me/s/lingforschool

Проводят: студенты ИЛ РГГУ и др. вузов

Где: очно в МЦНМО (+ трансляция)

Когда: ЧТ, 17:00

Формат: гибридный

• Лингвокружок НИУ ВШЭ

Для кого: для всех желающих

Информация: vk.com/hseling.for.school; t.me/s/hselingforschool

Проводят: студенты ШЛ ВШЭ и др. вузов

Когда: ПН, 19:00

Формат: онлайн

Осенью 2026 года приглашаем школьников 8–11 классов на **XI Устную олимпиаду по лингвистике!** Точную дату смотрите в группе ВКонтакте: vk.com/hseling.for.school. Олимпиада – это прекрасная возможность не только проверить свои знания, но и узнать что-то новое в процессе обсуждения задач. Архив заданий прошлых лет: ling.hse.ru/junior/uol.